叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 霍恩卡斯尔禁酒协会第一份报告，(the First Report Of The Horncastle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍恩卡斯尔禁酒协会第一份报告，(The First Report of the Horncastle)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [di:] . ['kʌsənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] ['praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]

Transcribed	**from**	**the**	**1843**	**D**	**.**	**Cussons**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
转录	从	这	-	D	.	库森斯	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1843年D. Cussons版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]

THE
这

这

[fɜ:st] [rɪ'pɔ:t]

FIRST	**REPORT**
第一的	报告

首份报告

[ɒv; əv] [ðə; ði]

OF	**THE**
的	这

的

['hɔ:rn,kæsəl]

HORNCASTLE
霍恩卡斯尔

霍恩卡斯尔

[ˌti:'təʊt(ə)l] [sə'saɪəti]

TEETOTAL	**SOCIETY**
滴酒不沾	社会

禁酒协会

[ɪ'stæblɪʃt] , - .

ESTABLISHED	**,**	**1836**	**.**
已确立的	,	-	.

成立于1836年。

['hɔ:rn,kæsəl] :

HORNCASTLE	**:**
霍恩卡斯尔	:

霍恩卡斯尔:

['prɪntɪd] [baɪ] [di:] . ['kʌsənz] , ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] . - .

Printed	**by**	**D**	**.**	**Cussons**	**,**	**Market**	**-**	**place**	**.**	**1843**	**.**
打印	经过	D	.	库森斯	,	市场	-	地方	.	-	.

由 D. Cussons 印刷，市场。1843 年。

[wʌn] ['peni] .

ONE	**PENNY**	**.**
一	一分钱	.

一便士。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]

p	**:**	**2**
p	.	2

['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] ['februəri] - [tuː; tə] ['februəri] - .

Statement	of	Accounts	from	February	1842	to	February	1843	.
陈述	的	账户	从	二月	-	到	二月	-	.

1842年2月至1843年2月的账目报表。

[rɪ'siːvd] .

RECEIVED	.
已收到	.

已收到。

[peɪd] .

PAID	.
有薪酬的	.

有薪酬的。

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[tuː; tə] ['bæləns] [ɪn] ['trɛʒərərz] hands378

To	Balance	in	Treasurer's	hands378
到	平衡	在	财务主管的	hands378

财务主管手中的余额378

[baɪ] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [tiː] Meeting18151½

By	Expences	of	Tea	Meeting18151½
经过	费用	的	茶	Meeting18151½

茶会费用18151½

[tuː; tə] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [tiː] Meeting16170

To	Proceeds	of	Tea	Meeting16170
到	收益	的	茶	Meeting16170

茶会收益16170

[baɪ] ['ædvəkeɪts] - ['sæləriz] [ænd; ənd] Expences1080

By	Advocates	'	Salaries	and	Expences1080
经过	倡导者	-	薪资	和	Expences1080

律师薪酬及费用1080

[tuː; tə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] Collection0182

To	Amount	of	Collection0182
到	数量	的	Collection0182

收款金额0182

[baɪ] [rent] [ɒv; əv] [skuːl] Room150

By	Rent	of	School	Room150
经过	租	的	学校	Room150

租用学校教室150

[tuː; tə] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] Donations914

To	Subscriptions	and	Donations914
到	订阅	和	Donations914

订阅和捐赠914

[baɪ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] Postage115

By	Printing	and	Postage115
经过	印刷	和	Postage115

印刷和邮寄115

[tuː; tə] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [-] Lecture236

To	Proceeds	from	Mr	.	Grubb's	Lecture236
到	收益	从	先生	.	格鲁布的	Lecture236

格鲁布先生讲座收益236

[baɪ] [taʊn] Crier0186

By	Town	Crier0186
经过	镇	Crier0186

城镇公告员0186

[tuː; tə] ['bæləns] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] Treasurer249½

To	Balance	due	to	the	Treasurer249½
到	平衡	到期的	到	这	Treasurer249½

应付给财务主管的余额 249½

[baɪ] Candles0165

By	Candles0165
经过	Candles0165

作者：Candles0165

[baɪ] [rent] [ɒv; əv] [kə'mɪti] Room180£34125½£34135½

By	Rent	of	Committee	Room180£34125½£34135½
经过	租	的	委员会	Room180£34125½£34135½

按会议室租金180英镑34125.5英镑34135.5英镑

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[rɪ'pɔːt] .

REPORT	.
报告	.

报告。

[ðə; ði] [kə'mɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrnˌkæsəl] [tiː] - ['təʊt(ə)l] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn]

The	Committer	of	the	Horncastle	Tee	-	total	Society	have	great	pleasure	in
这	提交者	的	这	霍恩卡斯尔	球座	-	全部的	社会	有	伟大的	乐趣	在

['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːt] ,

bringing	before	the	public	their	first	printed	Report	,
带来	前	这	民众	他们的	第一的	打印	报告	,

霍恩卡斯尔禁酒协会的委员们非常高兴地向公众发布他们的第一份印刷报告。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðeə(r)]

and	are	grateful	to	acknowledge	the	success	which	has	attended	their
和	是	感激的	到	承认	这	成功	哪个	有	参加	他们的

['leɪbə(r)] ,

labours	,
劳动	,

他们对自己辛勤劳动所取得的成功表示由衷的感谢。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] ;
in connexion with other friends of the Temperance cause ;
在 连接 和 其他 朋友们 的 这 节制 原因 ;

与禁酒事业的其他朋友保持联系;

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ðə; ði]
and notwithstanding the opposition they have had to contend with , the
和 虽然 这 反对 他们 有 有 到 抗衡 和 , 这
[kɔ:z] [ɪz] [stɪl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] ['nʌmbəz] ,
cause is still progressing in numbers ,
原因 是 仍然 进展 在 数字 ,

尽管他们不得不面对阻力，但这项事业仍在不断发展壮大。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
and exercising a mighty influence on the social and domestic habits of the
和 锻炼 一个 强大的 影响 在 这 社会的 和 国内的 习惯 的 这
[kə'mju:nəti] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
community at large .
社区 在 大的 .

对整个社区的社会和家庭习惯产生了巨大的影响。

[ðə; ði][fɜ:st] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɪn]
The first public meeting to explain the principles of total abstinence in
这 第一的 民众 会议 到 解释 这 原则 的 全部的 节制 在
['hɔ:rnˌkæsəl] ,
Horncastle ,
霍恩卡斯尔 ,

在霍恩卡斯尔举行的第一次公开会议，旨在解释完全禁欲的原则。

[wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sku:l] [ru:m] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
was held in the British School Room , in November , 1836 ,
曾是 握住 在 这 英国 学校 房间 , 在 十一月 , - ,

会议于1836年11月在英国学校教室举行。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n]['mɪstə(r)] . - ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)]
on which occasion Mr . Biscombe Agent of the British Association for
在 哪个 场合 先生 . - 代理人 的 这 英国 协会 为了
[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
the suppression of intemperance ,
这 抑制 的 放纵 ,

当时，比斯康姆先生是英国禁酒协会的代理人，

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [wen] [ˌfɪf'ti:n] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] .
delivered a lecture , when fifteen signed the pledge .
发表 一个 演讲 , 什么时候 十五 签名 这 保证 .

在发表讲话时，有十五人签署了誓词。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][dʒu:n] , [dʒɒn] ['hɒkɪŋ] , [ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] ['blæksmɪθ] ,
On the first of June , John Hocking , the Birmingham Blacksmith ,
在 这 第一的 的 六月 , 约翰 霍金 , 这 伯明翰 铁匠 ,

6月1日，伯明翰铁匠约翰·霍金

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['sekənd]['lektʃə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] ,
delivered a second lecture in the old Methodist Chapel ,
发表 一个 第二 演讲 在 这 老的 卫理公会 教堂 ,

在老卫理公会教堂发表了第二次演讲，

[wɪtʃ] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,
which produced a powerful impression on the minds of the hearers ,
哪个 生产 一个 强大的 印象 在 这 思想 的 这 听众 ,

这给听众留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [geɪv] [ɪn][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪ'keɪm] ['regjələli] ['ɔ:gənaɪzd] ;

a	great	number	gave	in	their	names	,	and	the	society	became	regularly	organized	;
一个	伟大的	数字	给予	在	他们的	姓名	,	和	这	社会	成为	经常	组织	;

很多人报名捐款，社团也逐渐正规化；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪks] [ji:n] [ə'gəʊ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][baɪ]

and	thus	six	yean	ago	the	foundation	of	this	society	was	laid	,	and	by
和	因此	六	是的	前	这	基础	的	这	社会	曾是	铺设	,	和	经过

[ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ig'zə:ʃən] ,

the	laborious	exertions	,
这	费力的	努力	,

六年前，这个社团的基石由此奠定，并通过艰苦卓绝的努力，

[ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [zi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [stɪl]

and	untiring	zeal	of	a	few	individuals	,	who	with	little	influence	,	and	still
和	不懈	热情	的	一个	很少	个人	,	WHO	和	小的	影响	,	和	仍然

[les] ['mʌni] ,

less	money	,
较少的	钱	,

以及少数人不懈的努力，他们影响力很小，资金更少，

[bʌt; bət] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ,

but	with	feelings	of	sympathy	for	suffering	humanity	,
但	和	情怀	的	同情	为了	痛苦	人类	,

但怀着对受苦人类的同情，

[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɑ:də(r)] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [tu:; tə] ['prɒpəgeɪt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

applied	themselves	with	ardour	and	perseverance	to	propagate	its	principles	,
应用	他们自己	和	热情	和	毅力	到	传播	它是	原则	,

他们满怀热情、坚持不懈地致力于传播其原则，

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [hu:] , [θru:] [ðə; ði][ju:z]

to	improve	and	ameliorate	the	condition	of	those	,	who	,	through	the	use
到	提升	和	改善	这	状况	的	那些	,	WHO	,	通过	这	使用

[ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

of	strong	drink	,
的	强的	喝	,

改善和减轻那些因饮用烈性酒而导致身体状况不佳的人的状况

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['pɒvəti]

were	sunk	into	the	lowest	depths	of	poverty
是	沉没	进入	这	最低	深度	的	贫困

陷入了最贫困的深渊

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][tu:; tə]

and	degradation	,	to	which	it	was	possible	for	human	nature	to
和	降解	,	到	哪个	它	曾是	可能的	为了	人类	自然	到

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

以及人性可能达到的堕落境地。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [reɪz] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['bæriə(r)] ,

and	also	to	raise	an	impassable	barrier	,
和	还	到	增加	一个	不可逾越	障碍	,

而且还要筑起一道无法逾越的屏障，

[tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [wɒt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɜːs] [ðæt] ['evə(r)] [ə'flɪktɪd] [ðɪs]

to	the	progress	of	what	undoubtedly	is	the	greatest	curse	that	ever	afflicted	this
到	这	进步	的	什么	无疑	是	这	最	诅咒	那	曾经	受苦的	这

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

or	any	other	country	.
或者	任何	其他	国家	.

加剧了无疑曾困扰这个国家乃至其他任何国家的最大诅咒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [huː] ,

And	it	is	owing	to	the	valuable	services	of	those	persons	,	who	,
和	它	是	欠款	到	这	有价值的	服务	的	那些	人	,	WHO	,

这都归功于那些人的宝贵服务，他们：

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

in	the	face	of	the	most	determined	opposition	,
在	这	脸	的	这	最多	决定	反对	,

面对最坚决的反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['betə(r)] [θɪŋz] ,

and	the	indifference	of	others	from	whom	was	expected	better	things	,
和	这	漠不关心	的	其他的	从	谁	曾是	预期的	更好的	事物	,

以及其他一些本应表现更好的人的冷漠，

[ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [naʊ] [həʊldz][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

that	this	society	under	the	approbation	of	providence	now	holds	its	present	position
那	这	社会	在下面	这	赞许	的	普罗维登斯	现在	持有	它是	展示	位置

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .

and	influence	in	the	town	and	vicinity	.
和	影响	在	这	镇	和	附近	.

该社团在上天的眷顾下，如今在城镇及周边地区拥有了现在的地位和影响力。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [stɪl] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt]

The	committee	have	still	cause	to	regret	,	that	notwithstanding	the	flood	of	light
这	委员会	有	仍然	原因	到	后悔	,	那	虽然	这	洪水	的	光

, [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

,	and	truth	,	and	knowledge	,
,	和	真相	,	和	知识	,

委员会仍然感到遗憾，尽管光明、真理和知识浩如烟海，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['evri] [nʊk]

which	has	issued	from	the	press	and	found	its	way	into	almost	every	nook
哪个	有	发布	从	这	按	和	成立	它是	方式	进入	几乎	每一个	角落

[ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ,

and	corner	of	our	land	,
和	角落	的	我们的	土地	,

它从报刊上发表出来，几乎传遍了我们国家的每一个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməniz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	the	testimonies	of	living	witnesses	in	every	direction	,	around	us	,
和	这	证词	的	活的	证人	在	每一个	方向	,	大约	我们	,

以及我们周围四面八方活着的目击者的证词，

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ['predʒədɪs] ,

there	still	exists	a	great	amount	of	ignorance	,	prejudice	,
那里	仍然	存在	一个	伟大的	数量	的	无知	,	偏见	,

仍然存在大量的无知和偏见，

[ænd; ənd]['si:krət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnwəd] ['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][gɒd] - [laɪk]
and 和 | **secret** 秘密 | **opposition** 反对 | **to** 到 | **the** 这 | **onward** 向前 | **progress** 进步 | **of** 的 | **this** 这 | **glorious** 辉煌 | **and** 和 | **god** 上帝 | **-** - | **like** 喜欢

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
institution 机构 **,** ,

以及对这一光荣而神圣的机构继续发展的暗中反对，

['pru:vɪŋ] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [mæn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ,
proving 证明 | **too** 也 | **plainly** 显然 | **that** 那 | **man** 男人 | **is** 是 | **still** 仍然 | **a** 一个 | **slave** 奴隶 | **to** 到 | **interest** 兴趣 | **and** 和 | **appetite** 食欲 **,** ,

这清楚地证明，人类仍然是利益和欲望的奴隶。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]
but 但 | **being** 存在 | **fully** 完全 | **persuaded** 被说服 | **that** 那 | **the** 这 | **principles** 原则 | **of** 的 | **the** 这 | **temperance** 节制 | **cause** 原因 | **are** 是

[beɪst] [ɒn] [tru:θ] ,
based 基于 | **on** 在 | **truth** 真相 **,** ,

但他完全相信禁酒事业的原则是基于真理的，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [sək'sesfəli] ['kɔntrəˌvə:t] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bʊzəm] ,
which 哪个 | **cannot** 不能 | **be** 是 | **successfully** 成功地 | **controverted** 有争议的 **,** , | **and** 和 | **having** 拥有 | **within** 之内 | **its** 它是 | **bosom** 怀 **,** ,

无法成功反驳，并且其核心是，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['mɪnɪstər] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
a 一个 | **great** 伟大的 | **many** 许多 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **eminent** 杰出 | **Ministers** 部长们 | **both** 两个都 | **in** 在 | **and** 和 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment 建立 **,** ,

许多最杰出的部长，无论来自体制内外，

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrəti] ;
and 和 | **medical** 医疗的 | **gentlemen** 先生们 | **of** 的 | **the** 这 | **highest** 最高 | **authority** 权威 **;** ;

以及最高权威的医学专家；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['hævɪŋ] [ˌaut'liv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ænd; ənd] [naʊ] ['bi:ɪŋ]
and 和 | **also** 还 | **having** 拥有 | **outlived** 活得更久 | **the** 这 | **violence** 暴力 | **of** 的 | **many** 许多 | **a** 一个 | **storm** 风暴 | **and** 和 | **now** 现在 | **being** 存在

['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
firmly 牢牢 | **established** 已确立的 **,** ,

而且，它还经受住了多次风暴的摧残，如今已稳固发展。

[ðeɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spend][ɪts]
they 他们 | **look** 看 | **forward** 向前 | **to** 到 | **the** 这 | **period** 时期 | **when** 什么时候 | **this** 这 | **society** 社会 | **will** 将要 | **not** 不是 | **have** 有 | **to** 到 | **expend** 花费 | **its** 它是

['mʌni] [ænd; ənd][ɪts] ['enədʒiz] [ɪn] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] ,
money 钱 | **and** 和 | **its** 它是 | **energies** 能量 | **in** 在 | **reclaiming** 回收 | **the** 这 | **drunkard** 酒鬼 **,** ,

他们期待着这样一个时代：社会不必再耗费金钱和精力去改造醉汉。

[bʌt; bət][ɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
but 但 | **in** 在 | **preserving** 保存 | **the** 这 | **rising** 上升 | **generation** 一代 | **as** 作为 | **they** 他们 | **attain** 达到 | **to** 到 | **years** 年 | **of** 的 | **discretion** 审慎 **,** ,

[frɒm; frəm]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] .
from 从 | **ever** 曾经 | **becoming** 成为 | **such** 这样的 **.** .

但要保护年轻一代，让他们在成年后能够独立思考时，不至于变成那样。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðə; ði] ['hɔːrnˌkæsəl] [tiː] - ['təʊt(ə)l][sə'saɪəti] ['nʌmbəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] - ['membəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] -

The	Horncastle	Tee	-	Total	Society	numbers	at	present	530	Members	,	of	which	300
这	霍恩卡斯尔	球座	-	全部的	社会	数字	在	展示	-	成员	,	的	哪个	-

[ɑː(r); ə(r)]['ædʌlts] ,

are	adults	,
是	成年人	,

霍恩卡斯尔滴酒不沾协会目前共有530名会员，其中300名是成年人。

[ænd; ənd] - ['dʒʊvənl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'kleɪmd] ['drʌŋkəd] [huː] [hæv; həv] [biːn]

and	230	juveniles	,	including	a	great	many	reclaimed	drunkards	who	have	been
和	-	幼年	,	包括	一个	伟大的	许多	回收	醉汉	WHO	有	到过

[reɪzd] [frɒm; frəm][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒnt] ,

raised	from	destitution	and	want	,
提高	从	赤贫	和	想	,

还有 230 名青少年，其中包括许多从贫困潦倒中走出来的改过自新的酗酒者。

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	a	state	of	happiness	and	enjoyment	.
到	一个	状态	的	幸福	和	享受	.

达到幸福和愉悦的状态。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ,

In	laying	before	the	public	the	claims	of	the	temperance	cause	,
在	躺下	前	这	民众	这	索赔	的	这	节制	原因	,

在向公众阐述禁酒事业的诉求时，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,

in	order	to	secure	a	greater	amount	of	their	attention	and	support	,
在	命令	到	安全的	一个	更大的	数量	的	他们的	注意力	和	支持	,

为了获得他们更多的关注和支持，

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ]

the	committee	scarcely	know	what	farther	motives	to	urge	most	likely	to	exert	a
这	委员会	几乎	知道	什么	更远	动机	到	敦促	最多	可能	到	发挥	一个

['præktɪkl] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] ,

practical	influence	on	their	minds	,
实际的	影响	在	他们的	思想	,

委员会几乎不知道该进一步强调哪些动机最有可能对他们的想法产生实际影响。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [bəuθ][æt; ət]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][baɪ]

which	have	not	already	been	brought	forward	both	at	public	meetings	,	and	by
哪个	有	不是	已经	到过	带来	向前	两个都	在	民众	会议	,	和	经过

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][trækts] ,

the	circulation	of	tracts	,
这	循环	的	小册子	,

这些内容尚未在公开会议上提出，也未通过散发传单的方式进行宣传。

['sɜːrmən] , & [siː] . [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

sermons	,	&	c	.	by	thousands	,
布道	,	&	c	.	经过	数千	,

成千上万的人发表了布道等等。

([ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['emɪnənt] [men]) [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði]

(	the	talent	and	production	of	eminent	men	)	called	into	existence	by	the
(	这	天赋	和	生产	的	杰出	男人	)	称为	进入	存在	经过	这

['tempərəns] [kɔ:z] .

temperance	cause	.
节制	原因	.

（杰出人物的才华和成就）是由禁酒运动催生出来的。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [pru:v] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	experience	of	millions	in	the	United	Kingdom	prove	to	a	demonstration	that
这	经验	的	百万	在	这	团结的	王国	证明	到	一个	示范	那

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] [drɪŋks] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

the	use	of	alcoholic	drinks	are	unnecessary	for	the	health	and
这	使用	的	酗酒者	饮料	是	不必要	为了	这	健康	和

['kʌmfət] [ɒv; əv][mæn] ;

comfort	of	man	;
舒适	的	男人	;

英国数百万人的经历证明，饮酒对人类的健康和舒适是没有必要的；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'ləʊn] ['evri] [jɪə(r)]

there	are	sixty	thousand	of	our	fellow	creatures	,	in	this	country	alone	every	year
那里	是	六十	千	的	我们的	同伴	生物	,	在	这	国家	独自的	每一个	年

['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] ,

falling	a	prey	,
坠落	一个	猎物	,

仅在我们国家，每年就有六万名同类成为猎物。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['sɪstəm] ,

to	the	influence	of	this	spirit	upon	their	system	,
到	这	影响	的	这	精神	之上	他们的	系统	,

这种精神对他们的体系产生了影响，

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [bəʊst]

and	be	it	remembered	their	numbers	are	made	up	from	those	who	boast
和	是	它	记得	他们的	数字	是	制成	向上	从	那些	WHO	夸

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tempərəns] ,

of	their	temperance	,
的	他们的	节制	,

须知，他们的成员大多是那些自诩节制的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['drʌŋkəd] ; [si:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]

and	would	shudder	at	the	thought	of	ever	becoming	drunkards	;	see	also	the
和	会	不寒而栗	在	这	想法	的	曾经	成为	醉汉	;	看	还	这

[vɑ:st][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

vast	amount	of	poverty	,
广阔的	数量	的	贫困	,

一想到自己有一天会变成酒鬼，他们就不寒而栗；再看看当地普遍存在的贫困现象吧。

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

疾病，

[ænd; ənd][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [in'teil] [ə'pɒn] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	destitution	which	the	prevalence	of	this	evil	entails	upon	millions	of	our
和	赤贫	哪个	这	患病率	的	这	邪恶的	包含	之上	百万	的	我们的

['feləʊ] ['kʌntrimən] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ə'ləʊn] ;

fellow	countrymen	which	is	not	confined	to	the	drunkard	alone	;
同伴	同胞们	哪个	是	不是	受限	到	这	酒鬼	独自的	;

这种恶习的盛行给数百万同胞带来了贫困，而这种贫困并不仅限于酗酒者；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['fɪfti] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] ['ænjuəli] [spent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] , [prə'dju:sɪŋ]

there	are	also	fifty	millions	sterling	annually	spent	without	a	murmur	,	producing
那里	是	还	五十	百万	英镑	每年	花费	没有	一个	低语	,	生产

[kraɪm] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

crime	beyond	calculation	,
犯罪	超过	计算	,

每年还有五千万英镑被悄无声息地挥霍掉，滋生出难以估量的犯罪。

[wen] [nɒt][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]

when	not	the	fiftieth	part	of	that	sum	is	raised	by	all	the	benevolent	and
什么时候	不是	这	第五十	部分	的	那	和	是	提高	经过	全部	这	仁慈	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [tə'geðə(r)] ,

religious	institutions	together	,
宗教	机构	一起	,

当所有慈善机构和宗教机构共同筹集的资金不足该总额的五十分之一时，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən][wəʊ] , [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

for	the	lessening	of	human	woe	,	the	circulation	of
为了	这	减少	的	人类	悲哀	,	这	循环	的

为了减轻人类的痛苦，流通

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] : [let][ˌju: 'es] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði]

the	scriptures	,	and	the	evangelization	of	the	world	:	let	us	reverse	the
这	经文	,	和	这	传福音	的	这	世界	:	让	我们	撤销	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

圣经与世界福音化：让我们颠倒一下这两者之间的关系。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wi:; wi] [si:] [hoʊmz] [trænsˈfɔ:md] [frɒm; fræm][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv]

and	in	this	town	we	see	homes	transformed	from	the	abodes	of
和	在	这	镇	我们	看	房屋	转变	从	这	住所	的

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tu:; tə] [si:nz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

wretchedness	and	misery	to	scenes	of	comfort	and	happiness	;
悲惨	和	苦难	到	场景	的	舒适	和	幸福	;

在这个城镇里，我们看到房屋从悲惨和痛苦的住所变成了舒适和幸福的场所；

[wi:; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ['fɪfti] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv]['ɪnɪ'braɪəti][ɪn][ɪts] [wɜ:st] [fɔ:mz] ,

we	could	name	fifty	who	were	victims	of	inebriety	in	its	worst	forms	,
我们	可以	姓名	五十	WHO	是	受害者	的	醉酒	在	它是	最差	表格	,

我们可以列举出五十个因酗酒而遭受最严重伤害的受害者，

[p'ɜ:sənz] [ɪn] ['evri] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf][wʌns][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

persons	in	every	sphere	of	life	once	in	the	most	dreadful	state	of	ignorance	and
人	在	每一个	领域	的	生活	一次	在	这	最多	可怕	状态	的	无知	和

[bru:'tæləti] ,

brutality	,
残酷	,

曾经处于最可怕的无知和残暴状态的各行各业的人们，

[naʊ] [bɪ'kʌm] ['səʊbə(r)] , [kləʊðd] , [fed] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] ,

now	become	sober	,	clothed	,	fed	,	and	in	their	right	minds	,
现在	变得	清醒	,	穿着衣服	,	美联储	,	和	在	他们的	正确的	思想	,

现在他们都清醒了，穿好了衣服，吃了饭，神志也恢复了。

[əˈtendɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [ɔː(r)]['tæpruːm; 'tæprʊm] ; [ðiːz]
attending **places** **of** **worship** **instead** **of** **the** **public** **house** **or** **taproom** **;** **these**
参加 地方 的 崇拜 反而 的 这 民众 房子 或者 酒吧间 ; 这些
[ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz] ,
are **reasons** **,**
是 原因 ,

去宗教场所而不是去酒吧或酒馆；这些都是原因。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] ['paʊəfəli] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðeə(r)]
which **ought** **to** **weigh** **powerfully** **on** **the** **minds** **of** **those** **who** **wish** **well** **to** **their**
哪个 应该 到 称重 强大的 在 这 思想 的 那些 WHO 希望 出色地 到 他们的
['feləʊ] [men] ,
fellow **men** **,**
同伴 男人 ,

对于那些真心希望他人幸福的人来说，这应该成为他们深思熟虑的重要因素。

[ɪn] [ɪˈfektʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi]
in **effectually** **bringing** **about** **a** **mighty** **co** **-** **operation** **,** **for** **the** **speedy**
在 有效地 带来 关于 一个 强大的 合作 - 手术 , 为了 这 迅速
[əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [rɪˈzʌlts] ,
accomplishment **of** **those** **happy** **results** **,**
成就 的 那些 快乐的 结果 ,

为了有效地促成强有力的合作，从而迅速取得这些令人满意的结果，

[wɪtʃ] [ðɪs] [səˈsaɪəti][hæz; həz][ɪn] [vjuː] .
which **this** **society** **has** **in** **view** **.**
哪个 这 社会 有 在 看法 .

这正是该社会所希望看到的。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
Here **is** **an** **object** **worthy** **the** **attention** **and** **employment** **of** **every** **one** **,**
这里 是 一个 目的 值得 这 注意力 和 就业 的 每一个 一 ,
[ænd; ənd][ɪn] [sɪˈkjʊr] [wɪtʃ] ,
and **in** **securing** **which** **,**
和 在 确保 哪个 ,

这是一个值得每个人关注和利用的对象，为了获得它，

[ɔːl] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [biː; bi][set][əˈsaɪd] ,
all **distinctions** **and** **differences** **may** **be** **set** **aside** **,**
全部 区别 和 差异 可能 是 放 旁边 ,

一切区别和差异都可以抛诸脑后。

[hɪə(r)]['naɪðə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [nɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [niːd] [ˌɪntəˈviːn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] ['juːniən]
here **neither** **religious** **nor** **political** **sentiments** **need** **intervene** **to** **prevent** **that** **union**
这里 两者都不 宗教 也不 政治的 情感 需要 干预 到 防止 那 联盟
[ɒv; əv] ['efət] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [eə(r)]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [sɪˈkjʊəd] ,
of **effort** **which** **is** **required** **ere** **our** **principles** **are** **fully** **secured** **,**
的 努力 哪个 是 必需的 埃雷 我们的 原则 是 完全 安全 ,

在这里，宗教或政治情绪都不需要介入，以阻止为了充分捍卫我们的原则而必须进行的联合努力。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [meɪ] [kɑːst][ɪn][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
but **every** **one** **may** **cast** **in** **their** **portion** **of** **assistance** **and** **influence** **until** **the**
但 每一个 一 可能 投掷 在 他们的 部分 的 协助 和 影响 直到 这
['efət] [ðʌs] [meɪd] ,
effort **thus** **made** **,**
努力 因此 制成 ,

但每个人都可以贡献自己的一份力量和影响力，直到这样的努力取得成果。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'taɪəli] [swiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɜːs]
shall **entirely** **sweep** **away** **from** **our** **country** **,** **the** **chief** **,** **if** **not** **the** **greatest** **curse**
将 完全 扫 离开 从 我们的 国家 , 这 首席 , 如果 不是 这 最 诅咒
,
,
,

必将彻底清除我国最大的祸患，即便不是最大的祸患，

[ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
that **ever** **came** **upon** **it** **.**
那 曾经 来了 之上 它 .

曾经遇到过它的人。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'kaʊnt]) [ɪz] [ɪn] [ə'rɪəz] [wɪð] [ðə; ði]
The **Society** **(** **as** **will** **be** **seen** **by** **the** **cash** **account** **)** **is** **in** **arrears** **with** **the**
这 社会 (作为 将要 是 已见 经过 这 现金 帐户) 是 在 欠款 和 这
['treʒərə(r)] ;
Treasurer **;**
财务主管 ;

从现金账户可以看出，该协会拖欠财务主管款项；

[æn; ən] [ə'piːl] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [kə'mɪti]
an **appeal** **will** **therefore** **be** **made** **to** **the** **public** **to** **enable** **the** **committee**
一个 上诉 将要 所以 是 制成 到 这 民众 到 使能够 这 委员会
[tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
to **liquidate** **the** **same** **and** **meet** **the** **current** **expenses** **of** **the** **society** **,**
到 清算 这 相同的 和 见面 这 当前的 开支 的 这 社会 ,

因此，委员会将向公众发出呼吁，以清算上述款项并支付协会的日常开支。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['efət] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [stɪl]
as **much** **greater** **effort** **requires** **to** **be** **made** **to** **put** **down** **drunkenness** **which** **still**
作为 很多 更大的 努力 需要 到 是 制成 到 放 向下 酒醉 哪个 仍然
[ə'baund] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
abounds **to** **a** **great** **extent** **.**
很多 到 一个 伟大的 程度 .

需要付出更大的努力来遏制酗酒现象，因为酗酒现象仍然十分普遍。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

['ænekst; ə'nekst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Annexed **are** **the** **Testimonies** **of** **a** **few** **individuals** **(** **in** **this** **town** **,**
附件 是 这 证词 的 一个 很少 个人 (在 这 镇 ,

附件是（本镇）几位人士的证词，

[ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni]) [huː] [wʌns] [klˈɑːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]
and **well** **known** **to** **many** **)** **who** **once** **classed** **amongst** **the** **most** **degraded** **and**
和 出色地 已知 到 许多) WHO 一次 分类 在 这 最多 退化的 和
[dɪ'beɪst] ,
debased **,**
堕落 ,

（许多人都熟知）他们曾被归为最堕落、最卑鄙的群体之一，

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːz] ,
— **they** **are** **now** **trophies** **of** **our** **cause** **,**
— 他们 是 现在 奖杯 的 我们的 原因 ,

——它们现在是我们事业的战利品，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ləu'kælitiz] ['meni]
and **are** **commanding** **respect** **and** **esteem** **in** **their** **respective** **localities** **many**
和 是 指挥 尊重 和 尊重 在 他们的 各自 地方 许多
[mɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] [nemd] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
more **might** **be** **named** **if** **required** **.**
更多的 可能 是 命名 如果 必需的 .

他们在各自的地区都享有很高的声望和尊重，如果需要，还可以列举更多人的名字。

[nəʊ] . [wʌn] . ['rɒbət] - [ˌes i: 'en; sen] . , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [æt; ət] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
No **.** **1** **.** **Robert** **Baildham** **,** **Sen** **.** **,** **became** **a** **drunkard** **at** **18** **years** **of** **age** **,**
不 . 1 . 罗伯特 - , 参议员 . , 成为 一个 酒鬼 在 - 年 的 年龄 ,

第一名：参议员罗伯特·贝尔德汉姆18岁时就成了酒鬼。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tempərət] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]
owing **to** **the** **example** **of** **an** **intemperate** **master** **,** **and** **continued** **a**
欠款 到 这 例子 的 一个 不节制的 掌握 , 和 持续 一个
['drʌŋkəd] [fɔ:(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
drunkard **for** **33** **years** **,**
酒鬼 为了 - 年 ,

由于受到一位酗酒主人的榜样影响，他酗酒长达33年。

[səʊ] [ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres]
so **that** **himself** **and** **family** **were** **at** **times** **reduced** **to** **the** **greatest** **distress**
所以 那 他自己 和 家庭 是 在 时代 减少 到 这 最 痛苦
[ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
and **poverty** **,**
和 贫困 ,

因此，他和家人有时陷入了极度的痛苦和贫困之中。

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , — [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌti:'təʊtlə(r)] ['nɪəli] ['sɛvən]
wanting **the** **common** **necessaries** **of** **life** **,** **—** **has** **been** **a** **Teetotaller** **nearly** **7**
想要 这 常见的 必需品 的 生活 , — 有 到过 一个 滴酒不沾者 几乎 7
[j'iəz] :
years **:**
年 :

想要一些生活必需品，——已经戒酒近7年了：

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [geɪnd] ['kredɪt] , [ænd; ənd]
he **has** **now** **food** **and** **raiment** **,** **a** **comfortable** **home** **,** **gained** **credit** **,** **and**
他 有 现在 食物 和 服饰 , 一个 舒服的 家 , 获得 信用 , 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)] .
become **a** **respectable** **member** **.**
变得 一个 可敬 成员 .

他现在有了衣食住行，有了舒适的家，获得了信誉，成为了一名受人尊敬的成员。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . [dʒɒn] [raɪt] , ['nevə(r)]['teɪstɪd] [eɪl] [ʌn'tɪl] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
No **.** **2** **.** **John** **Wright** **,** **never** **tasted** **ale** **until** **34** **years** **of** **age** **,**
不 . 2 . 约翰 赖特 , 绝不 尝过 麦芽酒 直到 - 年 的 年龄 ,

第二名：约翰·赖特，34岁之前从未尝过啤酒。

['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [səʊ] - [j'iəz] , ['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ə'baʊt]
afterwards **became** **a** **drunkard** **and** **continued** **so** **18** **years** **,** **having** **expended** **about**
然后 成为 一个 酒鬼 和 持续 所以 - 年 , 拥有 已支出 关于
£500 ,
£500 **,**
£500 ,

之后他染上了酗酒的恶习，持续了18年，期间挥霍了约500英镑。

[dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , ['kɔ:zɪŋ]

depriving	himself	and	family	of	the	common	necessaries	of	life	,	causing
剥夺	他自己	和	家庭	的	这	常见的	必需品	的	生活	,	导致

[ðem; ðəm][tu:; tə]['sʌfə(r)] ['meni] [ˌdeprə'veɪʃənz] ,

them	to	suffer	many	deprivations	,
他们	到	遭受	许多	匮乏	,

他剥夺了自己和家人基本的生活必需品，使他们遭受诸多匮乏。

— [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌti:'təʊtlə(r)] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [pə'zesɪŋ] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt][ə; eɪ]

—	has	been	a	Teetotaller	3	years	,	and	is	now	possessing	every	enjoyment	a
—	有	到过	一个	滴酒不沾者	3	年	,	和	是	现在	拥有	每一个	享受	一个

['wɜ:kɪŋ] [mæn][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .

working	man	can	desire	.
在职的	男人	能	欲望	.

—已经戒酒3年了，现在拥有一个劳动者所能渴望的一切乐趣。

[nəʊ] . [θri:] . ['wɪljəm] ['mɑ:rkˌwel] , [kə'menst] [ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] ,

No	.	3	.	William	Markwell	,	commenced	a	seafaring	life	at	the	age	of	18	years	,
不	.	3	.	威廉	马克韦尔	,	开始	一个	航海	生活	在	这	年龄	的	-	年	,

第三名：威廉·马克韦尔，18岁开始了他的航海生涯。

[lɜ:nt] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,

learnt	to	drink	,	and	became	a	drunkard	,
学会了	到	喝	,	和	成为	一个	酒鬼	,

学会了喝酒，并成了一个酒鬼。

[wɪtʃ] [kɔ:s] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] ,

which	course	he	followed	more	or	less	until	he	was	60	years	old	,
哪个	课程	他	随后	更多的	或者	较少的	直到	他	曾是	-	年	老的	,

他基本上一直遵循这条道路，直到60岁。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['pɪəriəd][hi:; hi][set][ɔ:l][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

during	that	long	period	he	set	all	at	defiance	,
期间	那	长的	时期	他	放	全部	在	蔑视	,

在那段漫长的时期里，他公然违抗一切命令。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ni:d] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

his	character	is	too	well	known	to	need	further	description	,
他的	特点	是	也	出色地	已知	到	需要	更远	描述	,

他的性格早已家喻户晓，无需赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌti:'təʊtlə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] ,

suffice	it	to	say	he	has	been	a	Teetotaller	upwards	of	6	years	,
足够了	它	到	说	他	有	到过	一个	滴酒不沾者	向上	的	6	年	,

总之，他已经滴酒不沾超过六年了。

[hi:; hi][ɪz]['kɒntent][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

he	is	content	and	comfortable	in	his	circumstances	,
他	是	内容	和	舒服的	在	他的	情况	,

他对目前的生活状况感到满意和舒适。

[ænd; ənd][in'dʒɔi]['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] - [j'iəz] ['pri:viəs] .

and	enjoys	better	health	than	he	did	for	20	years	previous	.
和	享受	更好的	健康	比	他	做过	为了	-	年	以前的	.

他的健康状况比过去 20 年都要好。

[nəʊ] . [fɔ:r] . [dʒeɪmz]['teɪlə(r)] ,

No	.	4	.	James	Taylor	,
不	.	4	.	詹姆斯	泰勒	,

第四名：詹姆斯·泰勒

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][drɪŋk][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [fɔːr] [j'iəz]

for	a	length	of	time	given	to	drink	has	been	a	Teetotaller	4	years
为了	一个	长度	的	时间	给定	到	喝	有	到过	一个	滴酒不沾者	4	年

,

,

,

长期以来一直拒绝饮酒，已经戒酒4年了。

['kɒnsɪkwəntli] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

consequently	has	become	a	respectable	man	.
最后	有	变得	一个	可敬	男人	.

因此，他成为了一个受人尊敬的人。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['wɪljəm] ['dʒɔːdn] , ['tɒməs] , ['dʒɔːdn] , ['wɪljəm] ['tɜːnə(r)] , ['tɒməs] [hiːθ] , [dʒeɪmz]['bɑːkə(r)] ,

William	Jordan	,	Thomas	,	Jordan	,	William	Turner	,	Thomas	Heath	,	James	Barker	,
威廉	约旦	,	托马斯	,	约旦	,	威廉	车工	,	托马斯	希思	,	詹姆斯	巴克	,

['krɪstəfə(r)] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['taʊəl] ,

Christopher	Hunter	,	and	John	Towell	,
克里斯托弗	猎人	,	和	约翰	毛巾	,

威廉·乔丹、托马斯·乔丹、威廉·特纳、托马斯·希思、詹姆斯·巴克、克里斯托弗·亨特和约翰·托威尔

[brɪk] - [m'eɪkəz] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [jɑːd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['drʌŋkəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

Brick	-	makers	,	in	Mr	.	Harrison's	Yard	,	were	all	drunkards	,	some	of
砖	-	制造商	,	在	先生	.	哈里森的	院子	,	是	全部	醉汉	,	一些	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

them	to	a	great	extent	,
他们	到	一个	伟大的	程度	,

哈里森先生院子里的制砖工人全是酒鬼，其中一些人酗酒非常严重。

['spendɪŋ] [ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,

spending	their	time	and	money	in	public	houses	,
开支	他们的	时间	和	钱	在	民众	房屋	,

他们把时间和金钱花在酒吧里，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

to	the	injury	of	their	families	and	the	annoyance	of	their	employer	,
到	这	受伤	的	他们的	家庭	和	这	烦恼	的	他们的	雇主	,

这给他们的家人带来了伤害，也让他们的雇主感到恼火。

— [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [sɪks] [j'iəz] ,

—	have	now	been	Teetotallers	6	years	,
—	有	现在	到过	滴酒不沾者	6	年	,

—我们已经戒酒6年了，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][gɪl][ɒv; əv] [eɪl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [sɪns] .

and	not	a	gill	of	ale	has	been	in	the	yard	since	.
和	不是	一个	鳃	的	麦芽酒	有	到过	在	这	院子	自从	.

从那以后，院子里就再也没有出现过一滴啤酒。

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]

Themselves	and	families	are	comfortable	,	enjoying	good	health	;	and	following
他们自己	和	家庭	是	舒服的	,	享受	好的	健康	;	和	下列的

[ə; eɪ][məʊst] [lə'bɔːriəs] [ɪm'plɔɪmənt] .

a	most	laborious	employment	.
一个	最多	费力的	就业	.

他们自己和家人生活舒适，身体健康；并且从事着非常辛苦的工作。

[piː] . [eit]
p . **8**
p . 8

第8页

[səb'skrɪpʃnz] .
SUBSCRIPTIONS .
订阅 .

订阅。

[sɜː(r)] ['henri] ['dɪmoʊk] , Baronet£2
Sir **Henry** **Dymoke** , **Baronet£2**
先生 亨利 迪莫克 , Baronet£2

亨利·迪莫克爵士，男爵，2英镑

0s .
0s .
0s .

0秒。

0d .
0d .
0d .

0d。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['ælɪsən] , [iː] . -
Allison , **E** . **40**
艾莉森 , E . -

艾莉森，E.40

[raɪt] , [dʒeɪ] . -
Wright , **J** . **40**
赖特 , J . -

赖特，J.40

['sɪsənz] , ['dʌbljuː] . -
Sissons , **W** . **20**
西森斯 , W . -

西森斯，W.20

['kɑːtə(r)] , [ɑː(r)] . -
Carter , **R** . **20**
卡特 , 拉 . -

卡特，R.20

['sɪmpsn] , [siː] . -
Simpson , C . 20
辛普森 , C . -

辛普森，C.20

Stainforth30
Stainforth30
Stainforth30

斯坦福斯30

['ɪvɪsən] , [siː] . -
Evison , C . 20
埃维森 , C . -

埃维森，C.20

- , [dʒeɪ] . -
Coviller , J . 60
- , J . -

科维勒，J.60

['kʌsənz] , [dʒeɪ] . -
Cussons , J . 20
库森斯 , J . -

库森斯，J.20

['dʒæksən] , [tiː] . -
Jackson , T . 10
杰克逊 , T . -

杰克逊，T.10

- , ['dʌbljuː] . -
Addelsee , W . 20
- , W . -

阿德尔西，W.20

[wʊd] , ['dʌbljuː] . -
Wood , W . 60
木头 , W . -

伍德，W.60

['dʒɔːdn] , ['dʌbljuː] . [ˌes iː 'en; sen] . -
Jordan , W . sen . 60
约旦 , W . sen . -

Jordan, W. sen.60

['dɑːbi] , ['dʌbljuː] . -
Darby , W . 26
达比 , W . -

达比，W.26

['dʒɔːdn] , ['dʌbljuː] . [dʒʌn] . -
Jordan , W . jun . 10
约旦 , W . 俊 . -

Jordan, W. 6月10日

['hɪksən] , [dʒeɪ] . -
Hickson , J . 60
希克森 , J . -

希克森，J.60

['iːləm] , [dʒeɪ] . -
Elam , J . 10
埃拉姆 , J . -

埃拉姆，J.10

['pɒklɪŋtən] , [eɪtʃ] . -
Pocklington , H . 20
波克灵顿 , H . -

波克灵顿，H.20

Birch10
Birch10
Birch10

桦树10

[iːst] , [em] . -
East , M . 40
东方 , M . -

东，M.40

[hiːθ] , [tiː] . -
Heath , T . 10
希思 , T . -

希思，T.10

[ə; eɪ] Friend40
A Friend40
一个 Friend40

朋友40

['stiːvnsən] , [dʒiː] . -
Stephenson , G . 10
斯蒂芬森 , G . -

斯蒂芬森，G.10

['dɔːbni] , ['dʌbljuː] . -
Daubney , W . 60
道布尼 , W . -

道布尼，W.60

['stiːvnsən] , [iː] . -
Stephenson , E . 10
斯蒂芬森 , E . -

斯蒂芬森，E.10

[peɪn] , [rev] . [dʒeɪ] . -
Pain , Rev . J . 40
疼痛 , 牧师 . J . -

疼痛，Rev. J.40

['stiːvnsən] , [iː] . -
Stephenson , E . 10
斯蒂芬森 , E . -

斯蒂芬森，E.10

['æʃtən] , [dʒeɪ] . -
Ashton , J . 20
阿什顿 , J . -

阿什顿，J.20

- , [em] . -
Keightly , M . 20
- , M . -

Keightly，M.20

['æʃtən] , [es] . -
Ashton , S . 20
阿什顿 , S . -

阿什顿，S.20

[hɜːrd][eɪtʃ] . -
Hird H . 20
希尔德 H . -

Hird H.20

[tʌphoʊlm] , [tiː] . -
Tupholme , T . 10
图福尔姆 , T . -

图福尔姆，T.10

[bɑːnz] , [iː] . -
Barnes , E . 10
巴恩斯 , E . -

巴恩斯，E.10

['bleɪki] , ['dʌbljuː] . -
Blakey , W . 10
布莱基 , W . -

布莱基，W.10

['ɪvɪsən] , [dʒeɪ] . -
Evison , J . 10
埃维森 , J . -

埃维森，J.10

['hɛnsən] , [tiː] . -
Henson , T . 20
亨森 , T . -

亨森，T.20

['muːdi] , [iː] . -
Moody , E . 20
穆迪 , E . -

穆迪，E.20

['wɪtən] , [dʒiː] . -
Whitton , G . 26
惠顿 , G . -

惠顿，G.26

['kʌtfɔːrθ] , [ɑː(r)] . -
Cutforth , R . 10
切割 , 拉 . -

卡特福斯，R.10

- , [ɑː(r)] . -
Whelpton , R . 20
- , 拉 . -

惠普顿，R.20

['kɑːpɪn] , [iː] . -
Coppin , E . 10
科平 , E . -

科平，E.10

['sɛlˌwʊd] , [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Sellwood , H . Esq . 26
塞尔伍德 , H . 先生 . -

Sellwood，H. 先生26

['hænsən] , [dʒeɪ] . -
Hanson , J . 20
汉森 , J . -

Hanson，J.20

[kent] , ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . -
Kent , W . R . 10
肯特 , W . 拉 . -

肯特，WR10

Hairby20
Hairby20
Hairby20

Hairby20

[raɪt] , [dʒiː] . -
Wright , G . 10
赖特 , G . -

赖特，G.10

[bləʊ] , [dʒeɪ] . -
Blow , J . 10
吹 , J . -

布洛，J.10

['gleɪziə(r)] , [dʒeɪ] . -
Glazier , J . 06
玻璃工 , J . -

玻璃工，J.06

- , [dʒeɪ] . -
Farbon , J . 20
- , J . -

Farbon，J.20

, ['dʌbljuː] . -
Hotchin , W . 06
霍钦 , W . -

霍钦，W.06

['nɪkəlsn] , [ɑː(r)] . -
Nicholson , R . 30
尼科尔森 , 拉 . -

尼科尔森，R.30

['lɛntən] , [dʒeɪ] . -
Lenton , J . 10
伦顿 , J . -

Lenton，J.10

[klɑːk] , [tiː] . -
Clarke , T . 60
克拉克 , T . -

克拉克，T.60

[smɪθ] , (['dreɪpə(r)]) -
Smith , (Draper) 10
史密斯 , (德雷珀) -

史密斯（德雷珀）10

['dʒɒnsn] [es] . -
Johnson S . 20
约翰逊 S . -

约翰逊 S.20

['əʊvətən] , [tiː] . -
Overton , T . 10
奥弗顿 , T . -

奥弗顿，T.10

['faʊlə(r)] , [tiː] . -
Fowler , T . 10
福勒 , T . -

福勒，T.10

[hɪl] , ['dʌbljuː] . -
Hill , W . 06
爬坡道 , W . -

希尔，W.06

['kɑːpɪn] , ['dʌbljuː] . -
Coppin , W . 10
科平 , W . -

科平，W.10

['sleɪtə(r)] , [dʒeɪ] . -
Slater , J . 06
斯莱特 , J . -

斯莱特，J.06

['mɔːltbi] , [ɑː(r)] . -
Maltby , R . 10
马尔特比 , 拉 . -

马尔特比，R.10

Hogg10
Hogg10
Hogg10

Hogg10

- , [el] . -
Farbon , L . 20
- , L . -

Farbon，L.20

- , [dʒeɪ] . -
Gainsley , J . 26
- , J . -

Gainsley，J.26

[kent] , [es] . -
Kent , S . 10
肯特 , S . -

肯特，S.10

Donations24
Donations24
Donations24

Donations24

- , [es] . -
Gainsley , S . 10
- , S . -

Gainsley，S.10

[['kʌsənz] , ['prɪntə(r)] , ['hɔːrnˌkæsəl] .
[Cussons , Printer , Horncastle .
[库森斯 , 打印机 , 霍恩卡斯尔 .

[库森斯，印刷厂，霍恩卡斯尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神